

Eröffnung des Symposiums und Begrüßungsansprachen**Ants KULL****Vorsitzender der Zivilkammer,
Vertreter des Obersten Gerichtshofs
von Estland**

Sehr verehrte Richter, sehr geehrte
Vertreter des Europäischen Patent-
amts, meine Damen und Herren,

im Namen des Präsidenten des
Obersten Gerichtshofs von Estland
möchte ich alle Teilnehmer dieses
Symposiums ganz herzlich begrüßen.
Leider kann der Präsident aufgrund
anderweitiger Verpflichtungen heute
nicht selbst anwesend sein.

Es freut uns sehr, dass das
17. Symposium europäischer Patent-
richter in Tallinn stattfindet. Das
Symposium hat eine große Zahl
namhafter europäischer Patentrechts-
spezialisten zusammengeführt, und ich
wage zu behaupten, dass noch nie
zuvor so viele auf das Patentwesen
spezialisierte Richter gleichzeitig hier in
Tallinn waren.

Estland ist ein kleines Land mit etwa
1,3 Mio. Einwohnern. Wir besitzen kein
Gold und kein Silber, weder Öl noch
Gas. Auch deshalb haben wir Wissen
und Weisheit stets sehr hoch geschätzt.
In "Kalevipoeg" ("Kalevs Sohn"),
unserem estnischen Nationalepos,
findet sich folgender Leitspruch:
"Großartiger als Schätze von Silber,
wertvoller als Berge von Gold muss für
uns die Weisheit sein".

Je begrenzter die materiellen
Ressourcen sind, desto mehr sind
wirtschaftlicher Erfolg und Wettbe-
werbsfähigkeit von der Innovation
abhängig.

Das Konzept eines auf Wissen und
Innovation beruhenden Estlands
tauchte bereits in der Diskussion über
das Streben nach dem sogenannten
"estnischen Nokia" auf, die von Lennart
Meri, dem ersten Präsidenten nach
Estlands wiedererlangter Unabhän-
gigkeit, angestoßen worden war. In-
zwischen wurde eine komplexe Inno-
vationspolitik für Estland entwickelt,
die sich in zahlreichen Strategiepapieren,
Aktionsplänen, Programmen und
Projekten niedergeschlagen hat und
fester Bestandteil der Innovationspolitik
der Europäischen Union ist.

**Opening of the symposium and
welcoming addresses****Ants KULL****Chairman of the Civil Chamber,
representative of Supreme Court of
Estonia**

Honoured judges, representatives of
the European Patent Office, ladies and
gentlemen!

Please allow me to extend the warmest
welcome from the Chief Justice of the
Supreme Court of Estonia to all the
participants of the symposium.
Unfortunately, due to other work
obligations, the Chief Justice was
unable to join us here today.

We are delighted that the
17th European Patent Judges'
Symposium is taking place in Tallinn,
Estonia. The symposium has brought
together a large number of renowned
European patent law specialists, and I
dare say that never before have there
been so many judges specialising in
patents at the same time here in
Tallinn.

Estonia is a small country. Our
population is about 1.3 million. We have
no gold or silver, oil or gas. This is also
the reason why we have always held
knowledge and wisdom in great
esteem. In "Kalevipoeg" ("Kalev's
Son"), the Estonian epic which has
shaped our national consciousness, the
following remarkable words have been
noted as a signpost: "greater than
treasures of silver, more precious than
mountains of gold, we must regard
wisdom".

The more limited the material
resources, the more economic success
and competitiveness depends on
innovation.

The discussion initiated by Lennart
Meri, the first president of Estonia after
it regained its independence, on
searching for the proverbial Estonian
Nokia, already embodies the idea of
knowledge-based Estonia and
innovation. Today, a complex
innovation policy has been developed
for Estonia, manifested in numerous
strategy papers, action plans,
programmes and projects, and it is an
integral part of the innovation policy of
the European Union.

**Ouverture du colloque et
allocution de bienvenue****Ants KULL****Président et juge de la chambre
civile de la Cour suprême d'Estonie**

Chers juges, chers membres de l'Office
européen des brevets, mesdames et
messieurs,

Permettez-moi tout d'abord, au nom du
président de la Cour suprême
d'Estonie, de souhaiter la plus
chaleureuse bienvenue à tous les
participants de ce colloque. Retenu par
d'autres obligations professionnelles, le
président n'a malheureusement pas pu
se joindre à nous aujourd'hui.

C'est avec le plus grand bonheur que
nous accueillons à Tallinn, en Estonie,
le 17^e Colloque des juges européens de
brevets. Ce symposium réunit de
nombreux spécialistes renommés du
droit européen des brevets et je me
risquerai même à dire que jamais
autant de juges spécialisés en matière
de brevets ne se sont auparavant
rassemblés ici à Tallinn.

L'Estonie est un petit pays. Notre
population compte environ 1,3 million
de personnes. Nous ne disposons en
outre d'aucune ressource en or ou en
argent ni d'aucune ressource pétrolière
ou gazière. C'est pourquoi nous avons
toujours hautement respecté le savoir
et la sagesse. Dans "Kalevipoeg" ("Fils
de Kalev"), l'épopée estonienne qui a
façonné notre conscience nationale,
une phrase remarquable nous a
particulièrement guidés : "Plus
magnifique que les trésors en argent et
plus précieuse que les montagnes d'or,
nous devons cultiver la sagesse".

Plus les ressources matérielles sont
limitées, plus le succès économique et
la compétitivité dépendent de
l'innovation.

Les discussions sur la recherche d'un
"Nokia à l'estonienne", qui ont été
initiées par Lennart Meri, le premier
président de l'Estonie indépendante,
symbolisent déjà le concept d'une
Estonie et d'une innovation fondées sur
le savoir. Actuellement, une politique
d'innovation complexe est mise en
place dans notre pays et se manifeste
par quantité de documents de stratégie,
plans d'action, programmes et autres
projets. Ces mesures font partie
intégrante de la politique d'innovation
menée par l'Union européenne.

Ich kann mit Freude berichten, dass Estland in der kurzen Zeit nach der Wiedererlangung seiner Unabhängigkeit beachtliche wirtschaftliche Erfolge erzielen konnte. Im Ranking der Innovationsunion für 2013 belegt Estland in Sachen Innovation den 14. Rang in der EU. Was die wirtschaftlichen Auswirkungen der Innovation angeht, stehen wir allerdings auf Rang 21. Und es besteht kein Grund, uns damit zufrieden zu geben. Die Ergebnisse des zweiten Quartals des laufenden Finanzjahres sind ebenfalls beunruhigend. Das Wirtschaftswachstum ist nahezu nicht existent - mit diesem Problem ist Estland aber nicht allein. Ein geringes Wirtschaftswachstum ist auch für viele andere EU-Mitgliedstaaten und die Europäische Union insgesamt ein Thema. Die Wettbewerbsfähigkeit der Europäischen Union beginnt jedoch zuhause – mit der Integration der Wirtschaftssysteme der Mitgliedstaaten. Deshalb müssen die Kontakte zwischen den Mitgliedstaaten auf allen Ebenen und in allen Bereichen intensiviert werden, damit die Europäische Union vereint und auf dem Weltmarkt wettbewerbsfähig bleibt. Es ist allgemein bekannt, dass Innovation durch Zusammenarbeit gefördert wird.

Meine Damen und Herren,

eine Erfindung wird dann zur Innovation, wenn sie einen Marktwert bekommt und wirtschaftlichen Gewinn erzeugt. Dabei geht es um eine einfache Frage: Wie kann aus einer Erfindung größerer wirtschaftlicher Nutzen gezogen werden? Ebenso wichtig ist, wie gut das Rechtsschutzsystem im Hinblick auf neue Erfindungen organisiert und etabliert ist.

Ein Instrument der Innovationspolitik ist das Rechtssystem - das alleine schafft aber noch keine Innovation. Es ist Aufgabe des Staates, für ein rechtliches Umfeld zu sorgen, das die Innovation unterstützt und fördert, damit Erfindungen auf soliden Rechtsschutz bauen können, der auch für kleine und mittlere Unternehmen erschwinglich ist. Bisher waren die Patentierungskosten eines der größten Hindernisse für die Wettbewerbsfähigkeit von Unternehmen.

Die Entwicklung der geistigen Eigentumsrechte in Estland ist eng verknüpft mit den Entwicklungen in der Europäischen Union. Vor dem EU-Beitritt wurde das IP-System Estlands an die Erfordernisse der Europäischen Union angepasst. Die Regelungen für den Schutz des geistigen Eigentums

I am glad to say that in the short period after regaining its independence Estonia has been able to achieve significant economic success. Based on the ranking compiled by the Innovation Union for 2013, Estonia ranks 14th in the European Union in the area of innovation. However, in terms of the economic impact of innovation, we rank 21st. We have no reason to be satisfied. The results of Q2 of the current financial year are also unsettling. Economic growth is close to non-existent. This, however, is not a problem specific to Estonia. Poor economic growth is also an issue for many other European Union member states and the European Union as a whole. Still, the competitiveness of the European Union starts at home – with the integration of the economies of the member states. This is why contacts between the member states need to be tightened in all levels and fields, to ensure that the European Union remains unified and competitive in the world market. It is common knowledge that cooperation facilitates innovation.

Ladies and gentlemen!

An invention becomes innovation when it obtains market value and creates economic profit. The issue is actually very simple: how to gain more economic benefits from the invention. Another aspect worth pointing out here is how well the legal protection system has been organised and established for new inventions.

An instrument of the policy of innovation is law, but law by itself does not create innovation. It is the state's duty to create a legal environment which is supportive and conducive for innovation, so that the inventions are ensured solid legal protection which is also affordable for small and medium-sized enterprises. Until now the cost of obtaining patents has been one of the main factors hindering the competitiveness of companies.

The development of intellectual property law in Estonia is closely tied to the developments in the field in the European Union. Prior to accession, the intellectual property regime of Estonia was brought into compliance with the requirements of the European Union. The regulations governing the

Je suis heureux de pouvoir vous dire que, peu après son indépendance, l'Estonie a été capable de renouer avec un succès économique important. Selon le classement établi par l'Union de l'innovation pour l'année 2013, l'Estonie se place au 14^e rang au sein de l'Union européenne en matière d'innovation. Cependant, en termes d'impact économique de l'innovation, nous ne nous classons qu'au 21^e rang. Nous n'avons donc aucune raison d'être satisfaits. En outre, les résultats du 2^e trimestre de l'exercice budgétaire actuel sont inquiétants. La croissance économique est en effet proche de zéro. Néanmoins, cela n'est pas un problème spécifique à l'Estonie, car la faiblesse de la croissance économique affecte également de nombreux autres États membres de l'Union européenne ainsi que l'Union européenne dans son ensemble. Il n'en demeure pas moins que la compétitivité de cette dernière s'ancre au niveau national, avec l'intégration des économies des États membres. C'est pourquoi les liens entre ces États doivent être resserrés à tous les niveaux et dans tous les domaines, afin de maintenir l'unité et la compétitivité de l'Union européenne sur le marché mondial. Il est en effet de notoriété que la coopération favorise l'innovation.

Mesdames et Messieurs,

Une invention devient une innovation lorsqu'elle acquiert une valeur marchande et crée un profit économique. La question ici est en fait très simple : comment dégager plus de bénéfices économiques à partir d'une invention ? Un autre point méritant ici d'être soulevé est l'évaluation de la qualité du système de protection juridique par rapport aux nouvelles inventions.

Si le droit est un instrument de la politique d'innovation, il ne crée cependant pas lui-même l'innovation. C'est à l'État qu'il incombe d'élaborer un environnement juridique favorable à l'innovation, de telle sorte que les inventions puissent bénéficier d'une solide protection juridique dont le coût soit également accessible aux petites et moyennes entreprises. Or, jusqu'à présent, les frais d'obtention d'un brevet ont constitué l'un des principaux freins à la compétitivité des entreprises.

Le développement du droit de la propriété intellectuelle en Estonie est étroitement lié aux évolutions de ce même droit au sein de l'Union européenne. Avant l'adhésion de notre pays à l'Union européenne, le droit estonien de la propriété intellectuelle s'est conformé aux exigences de celle-

werden in Estland ständig auf der Grundlage der Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates aktualisiert.

Bemerkenswert ist, dass dieses Symposium europäischer Patentrichter zeitgleich mit der Reform des europäischen Patentsystems stattfindet, deren Ziel ein einheitliches europäisches Patent und ein Einheitliches Patentgericht ist. Dieses vereinfachte europäische Patentsystem wird definitiv zur Innovationsförderung beitragen und für Unternehmen, die Patentschutz suchen, besser zugänglich sein; gleichzeitig wird es höhere Investitionen in Forschung und Entwicklung ermöglichen.

Es ist großartig, dass in der Fallstudie für das Symposium bereits das Über-einkommen über ein Einheitliches Patentgericht angewandt wird, das von Estland und vielen anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union noch ratifiziert werden muss. Ich möchte an dieser Stelle anmerken, dass Estland gemeinsam mit Schweden, Lettland und Litauen von der Möglichkeit Gebrauch gemacht hat, eine regionale Zweigstelle des Gerichts mit Hauptsitz in Schweden einzurichten, die Streitfälle aus allen Staaten dieser Region bearbeiten kann.

Der Schutz geistiger Eigentumsrechte ist von Natur aus international. Außerdem bedarf es bei dem Versuch, die Schwächen des gewerblichen Rechtsschutzes zu beheben, einer internationalen Lösung. Deshalb ist es von so großer Bedeutung, dass Patentrichter aus verschiedenen Ländern hier zusammenkommen können. Dies eröffnet ihnen die Möglichkeit, Erfahrungen zum Patentschutz auszutauschen, die geltende Praxis anderer Länder kennenzulernen, Positionen zu unterschiedlichen Aspekten des Patentschutzes abzugleichen und miteinander in Einklang zu bringen und sich gegenseitig zu inspirieren.

Ein effizienter und hochwertiger Patentschutz hängt von der Erfahrung und Expertise der Richter ab, die die Patentstreitigkeiten beilegen. So wird auch dieses einzigartige internationale Symposium von Patentrichtern gewiss zur Fortbildung der Teilnehmer beitragen, ihnen Wissen vermitteln und sie so zu noch besseren Patentrichtern machen.

protection of intellectual property are constantly being updated in Estonian legislation on the basis of the directives of the European Parliament and Council.

It is worth noting that this symposium of European patent judges is being held at the same time as European patent system reform, involving the unitary patent in the EU and the Unitary Patent Court, is taking place. The simplified European patent system will definitely help to promote innovation and make it more accessible for entrepreneurs seeking to obtain patent protection, while also making it possible to increase investments directed towards research and development activities.

It is great that the case study of the symposium already involves the application of an agreement of the Unitary Patent Court, still to be ratified by Estonia and many other European Union member states. I would like to note here that, along with Sweden, Latvia and Lithuania, Estonia has used the option of creating a regional branch of the court, with Sweden as its main seat, which will be able to resolve disputes in all states of the region.

The protection of intellectual property rights is international in its nature. Also, the issues of overcoming the weaknesses of the legal protection of intellectual property need to be addressed at the international level. This is why it is very important that patent judges from different countries are able to come together. It gives them the opportunity to exchange experiences on patent protection, to hear about the practices in place in different countries, to reconcile and harmonise the opinions on different issues of patent protection between the judges, and to serve as an inspiration for each other.

In the end, efficient and quality patent protection depends on the experience and expertise of the judges who are resolving the patent disputes. This unique international symposium of patent judges will definitely also be an educational one, providing knowledge to the participants and thereby making them better patent judges.

ci. Les dispositions régissant la protection de la propriété intellectuelle sont régulièrement mises à jour au sein de la législation estonienne sur la base des directives du Parlement et du Conseil européens.

On notera que ce Colloque des juges européens de brevets intervient en même temps que la réforme du système du brevet européen qui instaure le brevet européen unitaire ainsi que la Juridiction unifiée du brevet. Le système simplifié du brevet européen contribuera assurément à promouvoir l'innovation et à la rendre plus accessible aux entrepreneurs recherchant une protection par brevet. En outre, ce système permettra d'accroître les investissements consacrés aux activités de recherche et de développement.

Il est heureux de constater que l'étude de cas abordée lors de ce colloque nécessite déjà l'application d'un accord relatif à la Juridiction unifiée du brevet. Cet accord doit être encore ratifié par l'Estonie et de nombreux autres États membres de l'Union européenne. Je voudrais souligner ici le fait que l'Estonie a choisi, avec la Suède, la Lettonie et la Lituanie, de créer une antenne régionale de la Juridiction unifiée du brevet dont le siège sera en Suède et qui connaîtra des litiges survenant dans tous les États de la région concernée.

La protection des droits de propriété intellectuelle est, par nature, internationale. De la même façon, les problèmes liés aux faiblesses de la protection juridique de la propriété intellectuelle doivent être gérés au niveau international. C'est pourquoi il est extrêmement important que des juges de brevets issus de différents pays puissent se réunir. Cela leur donne en effet l'occasion d'échanger des expériences en matière de protection par brevet, de s'informer à propos des pratiques en cours au sein des différents pays, de réconcilier et d'harmoniser leurs opinions respectives au sujet de questions diverses relatives à la protection par brevet, et enfin de se servir mutuellement de source d'inspiration.

Au final, l'efficacité et la qualité d'une protection par brevet dépendent de l'expérience et de l'expertise des juges qui connaissent des litiges en matière de brevet. Ce colloque international de juges de brevets, unique en son genre, aura assurément aussi un caractère pédagogique, dans la mesure où il va distiller tout un savoir aux participants et permettre ainsi à ceux-ci de se

Sehr geehrte Symposiumsteilnehmer,
lassen Sie mich abschließend meiner festen Überzeugung Ausdruck geben, dass Estland und die gesamte Europäische Union im Zeitalter der Innovation angekommen sind.

Die Zukunft der Innovation zeigt sich auch im Themenpark für Kinder, der dieses Jahr nahe der Stadt Pärnu in Estland eröffnet wurde - dem Schauplatz von "Lotte im Dorf der Erfinder". Lassen Sie mich diese Gelegenheit nutzen, um etwas Werbung zu machen und Ihnen allen zu empfehlen, diesen Park zu besuchen. Gezeigt werden dort zahlreiche lustige Erfindungen, die Lotte, ein aufgewecktes Hundemädchen, zusammen mit ihren Freunden geschaffen hat. Dieser Themenpark wird die nächste Generation sicher dazu anregen, kreativ zu denken, Erfindungen zu machen und zu Innovatoren der Zukunft zu werden. Aber auch für Erwachsene ist das Dorf der Erfinder ein inspirierender Ort.

Liebe Kollegen,

ich wünsche Ihnen allen ein kreatives, erfolgreiches und fruchtbares Symposium.

Dear symposium participants!

In conclusion, please let me express my firm belief that both Estonia as well as the European Union as a whole is arriving in the era of innovation.

The future of innovation is also evident in the children's theme park opened this year near the town of Pärnu, in Estonia – the Lotte Village of Gadgetville. I would like to take this opportunity to give them a bit of publicity and encourage all of you to visit the park, if you have the chance. On display are countless fun inventions that Lotte, an inquisitive puppy, has created together with her companions. Such a theme park is sure to encourage the next generation to think creatively, invent and become innovators of the future. However, Gadgetville is an equally inspiring place for grown-ups too.

Dear colleagues!

I wish you all a creative, successful and fruitful experience at the symposium!

perfectionner dans leur profession.

Chers participants au colloque,

Permettez-moi, en guise de conclusion, d'exprimer ma ferme conviction qu'aussi bien l'Estonie que l'Union européenne dans son ensemble entrent dans l'ère de l'innovation.

L'avenir de celle-ci se trouve en outre clairement illustré par le "Village de Lotte baptisé Gadgetville", un parc d'attractions pour enfants qui s'est ouvert cette année près de la ville de Pärnu, en Estonie. Je voudrais profiter de cette occasion pour lui donner un peu de publicité et vous encourager tous à le visiter si vous en avez la possibilité. D'innombrables inventions rigolotes que Lotte, une petite chienne fûtée, a élaborées avec ses compagnons y sont présentées. Un tel parc d'attractions va certainement inciter la prochaine génération à penser de manière créative, à inventer et à devenir les innovateurs de demain. Il n'en reste pas moins que Gadgetville est également un lieu enthousiasmant pour les adultes.

Chers collègues,

Je vous souhaite à tous de partager une expérience à la fois créative, réussie et fructueuse lors de ce colloque.